

CONTRATTO DI DOCENZA

Tra

L'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Dipartimento di Medicina Traslazionale, codice fiscale n. 94021400026, legalmente rappresentato dal Direttore, Prof.ssa Fabiola Sinigaglia,

e

il **Prof. Jeffrey Michael Franc**, nato a Edmonton (Canada) il 16/07/1970, cittadinanza canadese, domiciliato in Borgomanero - 28021- e residente in Via delle Acacie 17 - C.F. Italiano FRNJFR70L16Z401E

CONSIDERATO

Che con delibera del Consiglio di Dipartimento del 16/04/2015 al punto n. 3 è stata approvata l'attribuzione dell'incarico di visiting professor **Prof. Jeffrey Michael Franc**

Le parti convengono e stipulano quanto segue:

Art. 1 – Le premesse sono parte integranti del presente contratto.

Art. 2 – Il **Prof. Jeffrey Michael Franc** accetta di svolgere, per conto dell'Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", attività di:

1. Ciclo di lezioni nel contesto del C.I. Emergenze Medico Chirurgiche (VI anno) su:

- Hospital Disaster Preparedness
- Incident Command System

Il ciclo di lezioni si propone di esplorare le problematiche relative alla gestione ospedaliera di emergenze maggiori e di

CONTRACT FOR VISITING PROFESSOR

Between

The Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", Department of Translational Medicine, fiscal code n. 94021400026, legally represented by the Dean of Department, Professor Fabiola Sinigaglia,

and

Professor **Jeffrey Michael Franc**, born in Edmonton (Canada) on 16/07/1970, Canadian citizen, living in Borgomanero - 28021 - Italy – and resident in Via delle Acacie, 17 - Fiscal code in Italy : FRNJFR70L16Z401E

WHEREAS

The Department has approved, on 06/04/2015, n. 3 to assign the role of Visiting Professor to **Jeffrey Michael Franc**

The Parties stipulate and agree as follows:

Art. 1 – The introduction is an integral part of the present contract.

Art. 2 - On behalf of the Università degli Studi del Piemonte Orientale "Amedeo Avogadro", **Jeffrey Michael Franc** agrees to perform the following duties:

1. Set of lectures titled "Emergenze Medico-Chirurgiche" (6th year of the Medical School)
- Hospital Disaster Preparedness
- Incident Command System

The lectures aim at addressing the critical issues of the hospital management of major events and at identifying the characteristics of

<p>identificare le caratteristiche della struttura di comando e controllo ospedaliera sulla base dell'esperienza acquisita dopo l'emergenza SARS 2003.</p> <p>2. Attività Didattica Elettiva: "How to manage ER during Mass Casualty Emergencies". L'attività ha come obiettivo quello di addestrare i partecipanti ad affrontare la fase acuta delle maxiemergenze avvalendosi di strumenti di simulazione sviluppati dal candidato Visiting Professor (SurgeSim Simulator®).</p> <p>3. Attività seminariali:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Research Studies and Methodologies in Emergency, Disaster and Humanitarian Medicine". - "Hospital Disaster Preparedness and the role of emergency and critical care physician". <p>Il ciclo di seminari si propone di promuovere riflessioni e approfondimenti su progetti di ricerca nell'ambito della medicina d'emergenza, ed disastri ed umanitaria.</p> <p>4. Attività di ricerca nei laboratori del Dipartimento, sui progetti di ricerca:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Development of simulation scenarios for low-resource setting training" presso il Centro di Ricerca Interdipartimentale CRIMEDIM. Il progetto mira a sviluppare e validare scenari pre-determinati di simulazione medica avanzata per l'addestramento di medici in formazione specialistica in Anestesia e Rianimazione in contesti a basse risorse. - "Validation of evaluation tool to assess performance in critical care simulation" presso Centro SIMNOVA. Il progetto mira a validare strumenti di valutazione della didattica con simulazione in area critica. 	<p>the Command and Control structure based on the experience gained during the 2003 SARS emergency.</p> <p>2. Simulation: "How to manage ER during a Mass Casualty Emergency". The simulation aims at training participants to handle the acute phase of mass casualty events. It will be used a simulation instrument developed by the candidate (SurgeSim Simulator®).</p> <p>3. Seminars titles:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Research Studies and Methodologies in Emergency, Disaster and Humanitarian Medicine". - "Hospital Disaster Preparedness and the role of emergency and critical care physician". <p>The objectives of the seminars will be to foster reasoning about research projects in Emergency, Disaster and Humanitarian Medicine.</p> <p>4. Research activities in the Department's Laboratories for the research project titled:</p> <ul style="list-style-type: none"> - "Development of simulation scenarios for low-resource setting training" carried out at CRIMEDIM. The aim of the study is to develop and validate simulation scenarios for the training of emergency and critical care physicians in low-resource setting. - "Validation of evaluation tool to assess performance in critical care simulation" carried out at SIMNOVA. The study aims at validating of evaluation tool to assess performance in teaching by critical care simulation.
--	---

<p>Il contratto si svolgerà dal 1 maggio 2015 al 31 luglio 2015 (durata 3 mesi), di cui è responsabile scientifico il Prof. Francesco Della Corte.</p> <p>Art. 3 – Il Prof. Jeffrey Michael Franc si impegna a svolgere personalmente le attività previste dal contratto per la durata dello stesso, senza avvalersi di sostituti.</p> <p>A tal fine, il Prof. Jeffrey Michael Franc avrà accesso alle strutture universitarie e il permesso di utilizzare le attrezzature in possesso dei Dipartimenti.</p> <p>Nel rispetto della legge e della regolamentazione concernente la sicurezza e la prevenzione del rischio sul posto di lavoro, il Direttore fornirà le informazioni necessarie riguardo la prevenzione e le procedure pratiche.</p> <p>Art. 4 – Il Prof. Jeffrey Michael Franc accetta di portare a termine le attività descritte nell’art.2. Alla scadenza il contratto si considera automaticamente risolto, senza l’obbligo di un recesso esplicito.</p> <p>Art. 5 – Alla conclusione del contratto la il Prof. Jeffrey Michael Franc preparerà una relazione finale delle attività svolte.</p> <p>Art. 6 – L’importo complessivo del contratto è di € 1.900,00 lordo collaboratore, comprese le spese per i costi di viaggio e soggiorno. Tale importo sarà erogato in una unica soluzione entro il mese di luglio 2015.</p>	<p>The contract will cover a period of three months effective from 1st May 2015 to 31st July 2015. The project supervisor will be Professor Francesco Della Corte.</p> <p>Art. 3 – Professor Jeffrey Michael Franc will personally fulfil the professional obligations stipulated herein for the duration of the contract, without availing him of substitutes.</p> <p>For this purpose, Professor Jeffrey Michael Franc will have access to the University facilities and permission to use equipment belonging to the Departments. In compliance with the laws and regulations concerning safety and prevention of risk in the workplace, the Director of Department will provide employees with the necessary information regarding: risk prevention and practical procedures.</p> <p>Art. 4 – Professor Jeffrey Michael Franc agrees to perform the tasks described in art. 2. At the end of the contract term, the present contract is automatically rescinded, with no need for explicit withdrawal.</p> <p>Art. 5 – Upon completion of the contract, Professor Jeffrey Michael Franc shall prepare a final report describing the activities performed.</p> <p>Art. 6 – The Università degli Studi del Piemonte Orientale “Amedeo Avogadro” shall pay Professor Jeffrey Michael Franc an amount due of € 1.900,00 gross, inclusive of the subsistence costs of travel and stay . Payment will be made in a lump sum within July 2015.</p>
--	--

<p>Art. 7 – Al presente contratto si applicano, inoltre, ricorrendone i presupposti nell'ipotesi di utilizzo di strumenti od apparati che possano comportare un rischio lavorativo, le disposizioni di cui al D. Lgs. 23/02/2000 n. 38 in materia assicurativa contro gli infortuni.</p> <p>Art. 8 – Il Prof. Jeffrey Michael Franc è tenuto, con onere a proprio carico, ad avere idonea copertura assicurativa per infortuni e responsabilità civile limitatamente al periodo del contratto e nell'ambito dell'espletamento dell'attività svolta.</p> <p>Art. 9 – Il Prof. Jeffrey Michael Franc si impegna a mantenere la segretezza e la confidenzialità su dati e informazioni di cui entrerà in possesso nello svolgimento dell'attività.</p> <p>Art. 10 – Del presente contratto è riportata una traduzione in lingua inglese. In caso di difformità tra i due testi fa comunque fede il testo redatto in lingua italiana.</p> <p>Art. 11 – Per quanto non espressamente disciplinato, il contratto è disciplinato dalla normativa riportata nel Libro V, Titolo III (artt. 2229 – 2238) del Codice Civile Italiano.</p>	<p>Art. 7 – Furthermore, the contract will be subject to provisions about insurance contributions against accidents at the workplace, pursuant to Legislative Decree 38/2000.</p> <p>Art. 8 – Professor Jeffrey Michael Franc will provide insurance coverage for occupational injuries and civil liability during the worked period contracted above.</p> <p>Art. 9 - Any data or information Professor Jeffrey Michael Franc becomes aware of during the execution of her lectureship, is confidential. Therefore, Professor Jeffrey Michael Franc agrees not to disclose such data or information.</p> <p>Art. 10 - The Contract is drawn up in the Italian language, with an English translation for informative purposes only. In the event of any discrepancies, the Italian version shall prevail.</p> <p>Art 11 – Concerning not explicitly provided matters, the contract is ruled by the regulations included in book V, title III (arts. 2229 – 2238) of the Italian Civil Code.</p>
---	--

Novara, 01/05/2015

Prof. Jeffrey Michael Franc

Prof.ssa Fabiola Sinigaglia